



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK-III.431.39.2013

ŚWIĘTOKRZYSKI URZĄD WOJEWÓDZKI  
w Kielcach  
Punkt Kancelaryjny i Obsługi Klienta

wysł.  
dnia 01 PAZ. 2013

L.dz. .... zał. ....  
Podpis .....

Kielce, 2013.10.29

**Pani  
Jolanta Słota  
Tłumacz przysięgły języka francuskiego**

### Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka francuskiego Pani Jolanty Słoty w dniu 26 września 2013 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 851/2013 oraz Nr 852/2013 z dnia 23 września 2013 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez Panią repertorium prowadzonego w formie papierowej oraz złożonych wyjaśnień.

#### Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od dnia 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 10% wpisów z wszystkich pozycji odnotowanych w 2012 roku oraz 20% wpisów z wszystkich pozycji odnotowanych w 2013 roku (do dnia kontroli).

Na podstawie dokonanych w trakcie kontroli ustaleń, które zostały opisane poniżej, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam pozytywnie z uchybieniem.

Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, ze względu na fakt, iż wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych, a więc kontrolujący nie dokonywali analizy pobranego wynagrodzenia.

#### Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka francuskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5277/05,
2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,

3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia (art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego) oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia (art. 17 ust. 2 pkt 7 ww. ustawy),
5. równocześnie kontrolujący na podstawie złożonych wyjaśnień oraz okazanego repertorium ustalili, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie ww. podmiotów, jak również, w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,
6. stwierdzono uchybiecie polegające na odnotowaniu tylko jeden raz daty zlecenia, daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem oraz oznaczenia zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia w przypadku kilku pozycji obejmujących dokumenty przekazane do tłumaczenia przez tego samego zleceniodawcę np. poz. 106 i 107 z 2012 roku, poz. 10 i 11 z 2013 roku, poz. 116 i 117 z 2013 roku. Każda pozycja wpisu dokonanego w repertorium zawsze powinna dotyczyć jednego dokumentu, który każdorazowo powinien być opisany w repertorium poprzez wskazanie wszystkich informacji wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, nawet jeżeli zlecający pozostawia tłumaczowi przysięgłemu kilka dokumentów jednocześnie. Pozostałe wpisy poddane badaniu przez kontrolujących w prowadzonym repertorium dokonywane były przez Panią czytelnie i rzetelnie,
7. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium, obejmująca poddane badaniu wpisy z 2012 i 2013 roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o każdorazowe odnotowywanie w repertorium wykonanych czynności tłumacza przysięgłego w sposób wyczerpujący dyspozycję art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego poprzez wpisywanie przy każdej odnotowanej pozycji wszystkich danych wskazanych w wyżej przytoczonym artykule.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

29.10.2013 r.  
J.M.  
29.10.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO  
mgr Joanna Włodarska-Martynowicz  
DYREKTOR WYDZIAŁU  
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI